

**Dohoda
mezi
vládou České republiky
a
vládou Singapurské republiky
o podpoře a ochraně investic**

Vláda České republiky a vláda Singapurské republiky (dále "smluvní strany");

ve snaze vytvořit příznivé podmínky pro větší vzájemnou hospodářskou spolupráci a zvláště pro investice občanů a společností jednoho státu na území druhého státu na základě principu vzájemné výhodnosti;

uznávající, že podpora a vzájemná ochrana takových investic povzbuzuje podnikatelskou iniciativu a zvýší prosperitu obou států;

se dohodly takto:

Článek 2

Použitelnost této dohody

Tato dohoda se použije na všechny investice uskutečněné občany nebo společnostmi jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany po 1. lednu 1950, které jsou připuštěny nebo povoleny, a to takto:

(a) ve vztahu k investicím na území České republiky na všechny investice uskutečněné občany a společnostmi Singapurské republiky, které jsou připuštěny v souladu s právním řádem České republiky;

(b) ve vztahu k investicím na území Singapurské republiky na všechny investice uskutečněné občany a společnostmi České republiky, které jsou výslovně písemně povoleny příslušným orgánem pověřeným vládou Singapurské republiky a za takových podmínek, které, pokud existují, tento orgán považuje za vhodné.

Článek 3

Podpora a ochrana investic

1. Každá smluvní strana bude v souladu se svou celkovou hospodářskou politikou podporovat a vytvářet na svém území příznivé podmínky pro občany a společnosti druhé smluvní strany, aby investovali na jejím území.

2. Investicím uskutečněným v souladu s článkem 2 bude poskytnuto řádné a spravedlivé zacházení a ochrana.

Článek 4

Doložka nejvyšších výhod

1. Žádná ze smluvních stran nepodrobí na svém území investice připuštěné v souladu s ustanoveními článku 2 nebo výnosy občanů a společností druhé smluvní strany zacházení méně příznivému než které poskytuje investicím nebo výnosům občanů a společností jakéhokoli třetího státu.

3. Jestliže smluvní strana vyvlastní majetek společnosti, zaregistrované nebo zřízené v souladu s právním řádem v kterékoli části jejího území, v níž občané nebo společnosti druhé smluvní strany vlastní podíly, zaručí tato smluvní strana, že ustanovení odstavce 1 tohoto článku se budou vztahovat na takovéto občany a společnosti druhé smluvní strany, kteří tyto podíly vlastní, a to v takové míře, aby jim byla zaručena náhrada dle zmíněného odstavce.

Článek 7

Náhrada za škodu

Občanům nebo společností jedné smluvní strany, jejichž investice na území druhé smluvní strany utrpí škody v důsledku války nebo jiného ozbrojeného konfliktu, výjimečného stavu, nepokojů, povstání nebo vzpoury na území druhé smluvní strany, poskytne druhá smluvní strana, pokud jde o náhradu, odškodnění, vyrovnání nebo jiné vypořádání, zacházení ne méně příznivé než jaké tato smluvní strana poskytuje občanům nebo společností jakéhokoli třetího státu.

Článek 8

Převody

1. Každá smluvní strana zaručí občanům nebo společností druhé smluvní strany volný převod jejich kapitálu a výnosů z jakýchkoli investic na nediskriminačním základě. Převody budou provedeny ve volně směnitelné měně, bez omezení a zbytečných prodlení. Takové převody budou zahrnovat zejména, nikoliv však výlučně:

- (a) zisky, přírůstky kapitálu, dividendy, licenční poplatky, úroky a jiné běžné příjmy plynoucí z investice;
- (b) výnosy z úplné nebo částečné likvidace investice;
- (c) splátky na základě dohody o úvěru související s investicí;
- (d) licenční poplatky nebo jiné poplatky související s právy z oblasti duševního vlastnictví nebo goodwill;
- (e) platby za technickou pomoc, technické služby a odměny za řízení;
- (f) platby ve vztahu ke smluvním projektům souvisejícím s investicemi;
- (g) příjmy občanů druhé smluvní strany, kteří pracují v souvislosti s investicí na území první smluvní strany.

2. Žádné z ustanovení odstavce (1) tohoto článku neovlivní volný převod náhrad vyplácených podle článků 6 a 7 této dohody.

Článek 13

Spory z investic

1. Jakýkoli spor mezi investorem jedné smluvní strany a druhou smluvní stranou v souvislosti s investicí na území druhé smluvní strany bude, pokud to bude možné, urovnán přátelsky jednáním mezi stranami sporu. Strana, která zamýšlí řešit takový spor jednáním, zašle druhé straně písemné oznámení o svém úmyslu.

2. Jestliže spor nemůže být takto vyřešen způsobem stanoveným v odstavci 1 tohoto článku ve lhůtě 6 měsíců od data oznámení učiněného podle tohoto odstavce jednou ze stran sporu, bude pak spor, nedohodnou-li se strany jinak, na žádost jedné ze stran sporu předložen buď:

(a) ke smírčímu nebo rozhodčímu řízení Mezinárodního střediska pro řešení sporů z investic, ustaveného Úmluvou Organizace spojených národů o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu 18. března 1965; nebo

(b) ke smírčímu řízení podle Pravidel smírčího řízení Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní z roku 1980 nebo k rozhodčímu řízení podle Pravidel rozhodčího řízení Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní z roku 1976.

Článek 14

Spory mezi smluvními stranami

1. Jakýkoli spor mezi smluvními stranami týkající se výkladu nebo použití této dohody bude, pokud možno, urovnán jednáním.

2. Jestliže spor nebude možné takto urovnat ve lhůtě 6 měsíců, bude na písemnou žádost některé ze smluvních stran předložen k rozhodčímu řízení. Rozhodčí soud (dále "soud") se bude skládat ze tří rozhodců, přičemž každá ze smluvních stran jmenuje jednoho a třetí, který bude předsedou soudu, bude jmenován v souladu s ustanoveními odstavce 3 tohoto článku.

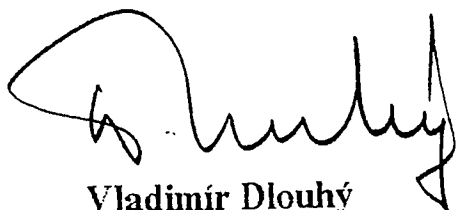
3. Ve lhůtě dvou měsíců od obdržení žádosti o rozhodčí řízení jmenuje každá smluvní strana jednoho rozhodce. Tito dva rozhodci pak vyberou občana třetího státu, který bude se souhlasem obou smluvních stran jmenován předsedou soudu. Předseda bude jmenován do tří měsíců ode dne jmenování prvně jmenovaných rozhodců.

4. Jestliže soud nebude ustaven ve lhůtě pěti měsíců od obdržení žádosti o rozhodčí řízení, může kterákoli ze smluvních stran, nebylo-li dohodnuto jinak, vyzvat předsedu Mezinárodního soudního dvora, aby jmenoval rozhodce, kteří dosud nebyli jmenováni. Je-li předseda občanem některé smluvní strany nebo nemůže-li provést potřebné jmenování, může být o provedení tohoto jmenování požádán místopředseda. Je-li místopředseda občanem některé smluvní strany nebo nemůže-li provést jmenování, může být o provedení potřebného jmenování požádán služebně nejstarší člen Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné smluvní strany atd.

3. Pro investice uskutečněné před datem, kdy oznámení o ukončení platnosti této dohody nabude účinnosti, zůstanou ustanovení článků 1 - 15 platná po dobu dalších patnácti let od tohoto data.

Na důkaz toho níže podepsaní zástupci, řádně zmocnění svými vládami, podepsali tuto dohodu.

Dáno ve dvojitým vyhotovení v Singapuru, dne 8. dubna 1995, v jazyce českém a anglickém, přičemž oba texty jsou stejně platné.



Vladimír Dlouhý
ministr průmyslu a obchodu

Za vládu

České republiky



Dr. Richard Hu
ministr financí

Za vládu

Singapurské republiky